

# FACHSPRACHENZENTRUM

Ludwigstr. 29, Zi. 14 (neben der Fachschaft)

- Internetseite: <http://www.jura.uni-muenchen.de/fakultaet/fachsprachenzentrum/index.html>
- E-Mail-Adresse: [Fachsprachenzentrum@jura.uni-muenchen.de](mailto:Fachsprachenzentrum@jura.uni-muenchen.de)
- Sprechzeiten: s. Webseite

# Wozu Fachsprachen lernen?












um eine rechtsvergleichende Seminararbeit oder Dissertation zu schreiben



um sich als Anwalt, Richter oder Unternehmensberater mit ausländischen Mandanten und Partei zu verständigen und fremdsprachige Rechtstexte zu verstehen

# Fachsprachen

-  Englisch
-  Französisch
-  Italienisch (auch Anfängerkurse)
-  Spanisch
-  Chinesisch (nur in der vorlesungsfreien Zeit)
-  Griechisch (nur in der vorlesungsfreien Zeit)
-  Portugiesisch
-  Russisch
-  Türkisch

# Fachsprachenkurse

- **rechtsterminologische Kurse**
  - Englischkurse → Teilnahme ab dem 3. FS (Ausnahme: „Großveranstaltung“ ab dem 2. FS)
  - andere Sprachen → Teilnahme ab dem 1. FS möglich
  - Teil 2 der Kurse baut nicht auf Teil 1 auf
  - Semesterkurse: Voranmeldung für alle Fachsprachenkurse. Teilnehmerliste in Moodle nur für Englisch und die „Einführung in die französische Rechtssprache“
  - Ferienkurse: Voranmeldung Bekanntgabe der Teilnehmerlisten in Moodle
- **wirtschaftswissenschaftliche Kurse**
  - Teilnahme ab dem 1. FS
  - Teil 2 der Kurse baut nicht auf Teil 1 auf
  - Semesterkurse: Voranmeldung für alle Fachsprachenkurse. Keine Bekanntgabe der Teilnehmerlisten.
  - Ferienkurse: Voranmeldung Bekanntgabe der Teilnehmerlisten in Moodle

# Fachsprachenkurse

## „Semesterkurse“

- finden in der Vorlesungszeit statt
- einmal die Woche
- sind 2-stündige Veranstaltungen (insg. 26-30 Einzelstunden)
- enden mit einer Prüfung am letzten Unterrichtstag

P.S.: Man darf nicht mehr als zweimal aus einem wichtigen Grund fehlen!

## „Ferienkurse“

- finden in der vorlesungsfreien Zeit
- Verblockt, fünf Tage hintereinander (Mo.-Fr.)
- dauern insg. 26-30 Einzelstunden
- enden mit einer Prüfung am letzten Unterrichtstag

P.S.: Man darf nicht mehr als 120 Minuten aus einem wichtigen Grund fehlen!

# Voranmeldung zu den Großveranstaltungen

- Über LSF nach den auf der Internetseite des Fachsprachenzentrums angegebenen Modalitäten und ausschließlich im vorgesehenen Zeitraum.
- Für die Großveranstaltungen ist auch eine Anmeldung zur Prüfung vorgesehen. Ohne eine ordnungsgemäße Anmeldung über LSF ist eine Anmeldung zur Prüfung nicht möglich.

# Voranmeldung zu den anderen Fachsprachenkursen

- Per E-Mail an das FSZ
- Betreff: Name des Fachsprachenkurses
- Text:
  - Frau
  - Mustermann, Andrea
  - Juristische Fakultät
  - 3. Fachsemester
  - Matr.-Nr.: 10000000
  - andrea-mustermann@web.de
  - § 37 JAPO (oder § 24 JAPO)
  - Präferenz: XY
- Anhänge: - Immatrikulationsbescheinigung
  - Datenschutzerklärung

# Abmeldung

Eine offizielle Abmeldung ist erforderlich!

- Von einer Großveranstaltung erfolgt sie über LSF innerhalb der vorgesehenen Frist
- Von den anderen Fachsprachenkursen erfolgt sie per E-Mail:
  - an das FSZ  
und, wenn kurzfristig, auch
  - an die Lehrkraft

Während des Kurses ist eine eventuelle Abmeldung bei der Lehrkraft ebenfalls erwünscht.



# Scheine

- Teilnahmebestätigung (bei regelmäßiger Teilnahme, falls die Prüfung nicht mitgeschrieben oder bestanden wird)
- Zeugnis (bei regelmäßiger Teilnahme, falls die Prüfung bestanden wird)
- Oberschein (s. weiter)
- Fachsprachenschein nach § 24 II 1 JAPO, außer für die Großveranstaltungen, deren Ergebnisse nur im LSF eingetragen werden (Pflichtausbildung) (s. weiter)
- Zertifikat nach § 37 II 3 a JAPO (Fachspezifische Fremdsprachenausbildung- FFA) (s. weiter)



Ludwig-Maximilians-Universität München

## ZEUGNIS

Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät  
Fakultät für Betriebswirtschaft  
Volkswirtschaftliche Fakultät

~~Herrn~~/Frau **Andrea MUSTERMANN**

wird hiermit bescheinigt, dass er/sie an dem  
vom Unterzeichneten geleiteten Kurs

**Einführung in die französische Rechtssprache 1**

während des Sommer-~~Winter~~-Semesters 2009  
erfolgreich teilgenommen hat.

**Note 17 Punkte (5 ECTS)**

München, den 3. August 2009

.....  
(Dr. A. Lucas-Schloetter)

Beispiel  
eines  
Zeugnisses

# Oberschein

- Der Oberschein kann **in nur einer Sprache** beantragt werden
  - Der Oberschein wird **ab vier Kursen** ausgestellt
  - Die **Kurse** können
    - **nur rechtswissenschaftlich,**
    - **nur wirtschaftswissenschaftlich** oder
    - **kombiniert** (rechts- und wirtschaftswissenschaftlich)
- sein



Ludwig-Maximilians-Universität München

**Fachsprachenzentrum**  
Juristische Fakultät  
Fakultät für Betriebswirtschaft  
Volkswirtschaftliche Fakultät

## CERTIFICATE

This is to certify that

**Michael MUSTERMANN**

has attended following courses and passed the examinations as follows

Course	Grade	Course held
Introduction into English Legal Concepts 2	16/18 points	WS 2007/08
Seminar in American Law 1 – Common Law Contracts and the U.C.C.	17/18 points	WS 2007/08
U.S. Business Law	15/18 points	SS 2008
Seminar in American Law 2 – Common Law Tort Principles	16/18 points	SS 2008
Legal Writing 1	18/18 points	WS 2008/09

Munich, 2009-10-13

.....  
(Dr. Alessandra Pedriali-Kindler)

Beispiel  
eines  
Oberscheins  
auf Englisch

**Pflichtausbildung  
nach § 24 JAPO**



Zulassung zur Ersten  
Juristischen Staatsprüfung

- Sie kann in jeder Fremdsprache absolviert werden
- In Englisch nur durch die erfolgreiche Teilnahme an *einer* der von uns angebotenen Großveranstaltungen „Common Law Terminology“ und „Introduction to American Law Terminology“ möglich

≠

**Fachspezifische  
Fremdsprachenausbildung  
nach § 37 JAPO**



Möglichkeit, den Freischuss  
um sechs Monate zu  
verschieben

Die FFA ist  
rein freiwillig und  
zusätzlich  
zur Pflichtausbildung!

# FACHSPEZIFISCHE FREMDSPRACHENAUSBILDUNG (FFA)

(Zertifikat gem. § 37 Abs. 2 Nr. 3 Buchst. a JAPO )

**16 SWS**

(= 8 x 2-stündige  
Veranstaltungen)

in einer Fremdsprache

in zwei Fremdsprachen

in max. drei Fremdsprachen

- In jeder Fremdsprache müssen mindestens 4 SWS belegt werden und die Rechtskurse müssen überwiegen!
- Einzelheiten auf der Webseite

Die wirtschaftssprachlichen Kurse werden im Rahmen der FFA anerkannt, sofern der Rechtssprachenanteil in der jeweiligen Sprache überwiegt.

**Beispiel 1:** 5 Kurse (10 SWS) englische Rechtsterminologie  
3 Kurse (6 SWS) englische Wirtschaftssprache  
8 Kurse (16 SWS)

**Beispiel 2:** 3 Kurse (6 SWS) englische Rechtsterminologie  
2 Kurse (4 SWS) englische Wirtschaftssprache  
2 Kurse (4 SWS) französische Rechtsterminologie  
1 Kurs (2 SWS) französische Wirtschaftssprache  
8 Kurse (16 SWS)

**Beispiel 3:** 2 Kurse (4 SWS) englische Rechtsterminologie  
1 Kurs (2 SWS) englische Wirtschaftssprache  
2 Kurse (4 SWS) französische Rechtsterminologie  
1 Kurs (2 SWS) französische Wirtschaftssprache  
2 Kurse (4 SWS) italienische Rechtsterminologie  
8 Kurse (16 SWS)

Die FFA kann auch aus nur juristischen Kursen bestehen.

Das Zertifikat wird am FSZ unter Vorlage folgender Unterlagen beantragt:

- Kopie der erworbenen Zeugnisse
- Antrag auf Ausstellung des FFA-Zertifikats (auf der Internetseite des FSZ)

### ACHTUNG!

Wenn Sie sich für die FFA entscheiden, müssen Sie mindestens

- 16 SWS (= acht Fachsprachenkurse) nach § 37 JAPO und
- 2 SWS (= einen rechtsterminologischen Fachsprachenkurs) nach § 24 JAPO

erfolgreich absolvieren.





Ludwig-Maximilians-Universität München

## ZERTIFIKAT

Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät

Frau Andrea MUSTERMANN,

geboren am 10.10.1986 in München, hat an der Juristischen Fakultät der Universität München, zusätzlich zur Pflichtausbildung gem. § 24 Abs. 2 S. 1 JAPO im Sommersemester 2008, eine fachspezifische Fremdsprachenausbildung gem. § 37 Abs. 4 JAPO mit einem Umfang von 16 Semesterwochenstunden im Wintersemester 2008/09 erfolgreich abgeschlossen. Ihre Leistungen betreffen folgende Fachsprache:

Seminar in American Law 2 – Common Law and Tort Principles (2 SWS)	Note: 13 Punkte	WS 2007/08
Seminar in American Law 3 – Jurisprudence (2 SWS)	Note: 14 Punkte	WS 2007/08
Basics in Legal English 2 (2 SWS)	Note: 16 Punkte	SS 2008
Introduction to American Law Terminology 2 (2 SWS) (Pflichtausbildung gemäß § 24 II 1 JAPO)	Note: 15 Punkte	SS 2008
Seminar in American Law 1 – Common Law Contracts and the U.C.C. (2 SWS)	Note: 17 Punkte	SS 2008
Seminar in American Law 4 – Civil Procedure (2 SWS)	Note: 15 Punkte	WS 2008/09
Business English for Negotiations 1 (2 SWS)	Note: 13 Punkte	SS 2006
International Business English 1 (2 SWS)	Note: 12 Punkte	SS 2006
English Business Correspondence 1 (2 SWS)	Note: 05 Punkte	WS 2008/09

München, den 27. Juli 2009

.....  
(Der Dekan)

Beispiel eines  
FFA-Zertifikats  
in einer  
Fachsprache

Beispiel eines  
FFA-  
Zertifikats  
in zwei  
Fachsprachen



Ludwig-Maximilians-Universität München

## ZERTIFIKAT

Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät

Herr Michael MUSTERMANN,

geboren am 07.02.1990 in Starnberg, hat an der Juristischen Fakultät der Universität München, zusätzlich zur Pflichtausbildung gem. § 24 Abs. 2 S. 1 JAPO im Sommersemester 2010, eine fachspezifische Fremdsprachenausbildung gem. § 37 Abs. 4 JAPO mit einem Umfang von 16 Semesterwochenstunden im Sommersemester 2014 erfolgreich abgeschlossen. Seine Leistungen betreffen folgende Fachsprachen:

- |  |                 |            |
|--|-----------------|------------|
| 1. Introduction to American Law Terminology 2 (2 SWS)<br>(Pflichtausbildung gem. § 24 II 1 JAPO) | Note: 12 Punkte | SS 2010    |
| Seminar in American Law 1 - Common Law Contracts<br>and the U.C.C. (2 SWS)                       | Note: 15 Punkte | WS 2011/12 |
| Seminar in American Law 2 - Common Law Tort<br>Principles (2 SWS)                                | Note: 16 Punkte | SS 2012    |
| Practice in English Legal Terminology (2 SWS)  | Note: 12 Punkte | SS 2013    |
| 2. Italienisch für Juristen 2 - Erbrecht (2 SWS)   | Note: 16 Punkte | WS 2011/12 |
| Einführung in die italienische Rechtsterminologie 2 -<br>Familienrecht (2 SWS)                   | Note: 17 Punkte | SS 2012    |
| Linguaggio e temi giuridici italiani 1 - Schuldrecht (2<br>SWS)                                  | Note: 15 Punkte | WS 2012/13 |
| Einführung in die italienische Rechtsterminologie 2 -<br>Einzelne Verträge (2 SWS)               | Note: 17 Punkte | SS 2014    |
| Linguaggio e temi giuridici italiani 2 - Familienrecht (2<br>SWS)                                | Note: 18 Punkte | SS 2014    |

München, den 3. November 2014

.....  
(Der Dekan)

Beispiel eines  
FFA-Zertifikats  
in drei  
Fachsprachen



Ludwig-Maximilians-Universität München

## ZERTIFIKAT

Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät

Herr Anton MUSTERMANN,

geboren am 20.07.1990 in München, hat an der Juristischen Fakultät der Universität München, zusätzlich zur Pflichtausbildung gem. § 24 Abs. 2 S. 1 JAPO im Wintersemester 2011/12, eine fachspezifische Fremdsprachenausbildung gem. § 37 Abs. 4 JAPO mit einem Umfang von 16 Semesterwochenstunden im Sommersemester 2015 erfolgreich abgeschlossen. Seine Leistungen betreffen folgende Fachsprachen:

1. Introduction to American Law Terminology 1 (2 SWS) (Pflichtausbildung gem. § 24 II 1 JAPO)	Note: 15 Punkte	WS 2011/12
U.S. Business Law (2 SWS)	Note: 13 Punkte	SS 2013
Compliance and Corporate Governance (2 SWS)	Note: 09 Punkte	WS 2014/15
Seminar in American Law 1 - Common Law Contracts and the U.C.C. (2 SWS)	Note: 13 Punkte	WS 2014/15
Introduction to Transnational Dispute Resolution (2 SWS)	Note: 15 Punkte	SS 2015
2. Einführung in die französische Rechtssprache (2 SWS)	Note: 15 Punkte	WS 2011/12
Französisch für Juristen 4 - Vertragsrecht (2 SWS)	Note: 16 Punkte	WS 2011/12
3. Einführung in die italienische Rechtsterminologie 1 - Verfassungsrecht (2 SWS)	Note: 14,5 Punkte	SS 2012
Linguaggio e temi giuridici italiani 1 - Allgemeines Vertragsrecht 2 (2 SWS)	Note: 14 Punkte	SS 2013

München, den 3. Dezember 2015

.....  
(Der Dekan)

Beispiel eines  
FFA-Zertifikats  
mit Auslands-  
leistungen



Ludwig-Maximilians-Universität München

**ZERTIFIKAT**

**Fachsprachenzentrum**  
Juristische Fakultät

Frau Erika MUSTERMANN,

geboren am 19.02.1997 in München, hat an der Juristischen Fakultät der Universität München, zusätzlich zur Pflichtausbildung gem. § 24 Abs. 2 S. 1 JAPO im Sommersemester 2016, eine fachspezifische Fremdsprachenausbildung gem. § 37 Abs. 4 JAPO mit einem Umfang von 16 Semesterwochenstunden im Wintersemester 2018/19 erfolgreich abgeschlossen. Ihre Leistungen betreffen folgende Fachsprachen:

- |  |                              |            |
|--|------------------------------|------------|
| 1. Introduction to American Law Terminology 2 (2 SWS)<br>(Pflichtausbildung gem. § 24 II 1 JAPO) | Note: 15 Punkte              | SS 2016    |
| Fundamental Liberties and Due Process in U.S.<br>Constitutional Law (2 SWS)                      | Note: 16 Punkte              | WS 2016/17 |
| Public International Law (2 SWS)   | Note: 70%<br>(ausgezeichnet) | WS 2017/18 |
| Equality Law (2 SWS)   | Note: 76%<br>(ausgezeichnet) | SS 2018    |
| Introduction to Cross-Border Transactions (2 SWS)  | Note: 10 Punkte              | WS 2018/19 |
| Introduction to Transnational Dispute Resolution (2<br>SWS)                                      | Note: 13 Punkte              | WS 2018/19 |
| International Business English 1 (2 SWS)   | Note: 15 Punkte              | SS 2017    |
| 2. Einführung in die französische Rechtssprache (2 SWS)  | Note: 16,5 Punkte            | WS 2015/16 |
| Droit civil - Responsabilité délictuelle (2 SWS)   | Note: 13 Punkte              | SS 2016    |

München, den 8. Juli 2019

.....  
(Der Dekan)



**Viel Erfolg im Studium!**